



The Impact of Using the Song as an Authentic Document in the FLE Classes , Department of French Language / University of Salahaddin / Republic of Iraq

Sameer Yahya Mahmood

Ilham Hassn Sallo

M.A Student / Dept. of French Language / College of Art/ University of Mosul

Asst. Prof./Dept. of French Language/ College of Art/ University of Mosul

Article information

Article history:

Received November 7, 2022
Review December 20, 2022
Accepted December 25, 2022
Available online September 1, 2023

Keywords:

The song,
Authentic document,
The appearance of the song in class,
The choice of the song.

Correspondence:

Sameer Yahya Mahmood
samiryahya7@yahoo.com

Abstract

This study focuses on the impact of using the song as an authentic document in FLE classes, the case of students of the French Department / University of Salahaddin / Iraq.

The song is an authentic support to teach the foreign language to our learners, but also to make them understand the culture of the foreign language, it is also for the learner, a way of looking at the outside world outside the school context, and this is why we encourage the development of the current study.

In this research, we treat the song as an authentic document, its exploitation in a class of FLE, and the beginning of the appearance of the song in class.

On the other side, our research deals with the criteria for choosing the song for the class and the advice of specialists in this field.

Finally, we explain the program of the French Department of Languages faculty, in the University of Salahaddin: the nature of the courses and their timetable, the exploit of the song in the curriculum of the French Department / Salahaddin University, and the analysis of the questionnaire intended for students of this department.

Impact D'emploi De La Chanson Comme Document Authentique En Classe De Fle (Étudiants De Département De Français/ Université De Salahaddin/ Irak/ Comme Modèle)

Sameer Yahya Mahmood*

Ilham Hassn Sallo**

Résumé

Cette étude porte sur l'impact d'emploi de la chanson comme document authentique en classe de FLE, étudiants de Département de Français/ Université de Salahaddin/ Irak comme public.

La chanson est un support pédagogique qu'on l'utilise pour l'enseignement d'une langue étrangère, Par cet outil les apprenants découvrent une autre culture, pour eux, cela est également une sorte d'apercevoir le monde extérieur différent du contexte scolaire, C'est la raison pour laquelle nous incitons à développer l'étude actuelle.

Dans cette recherche, nous traitons la chanson comme document authentique, son usage en classe de FLE et le début de l'apparition de la chanson en classe.

D'une autre part, cette étude traite les critères de choix de la chanson pour la classe et les conseils des spécialistes de ce domaine.

Finalement, nous expliquons le programme du Département de Français/ Université de Salahaddin : Nature des cours et leur horaire, l'usage de la chanson au cursus de ce département et l'analyse du questionnaire destiné aux étudiants.

Mots clés : la chanson, document authentique, apparition de la chanson en classe, le choix de la chanson.

تأثير استخدام الأغنية كوثيقة أصلية في صف اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ، قسم اللغة الفرنسية / جامعة صلاح الدين / جمهورية العراق
سمير يحيى محمود* الهام حسن سلو**

مستخلص:

تركز هذه الدراسة على تأثير استخدام الأغنية كوثيقة أصلية في صف اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ، على طلاب قسم اللغة الفرنسية / جامعة صلاح الدين / جمهورية العراق.. الأغنية هي دعم أصيل لتعليم اللغة الأجنبية لمتعلمينا ولجعلهم يفهمون ثقافة اللغة الأجنبية ، فهي أيضاً للمتعلم ، وهي طريقة للنظر إلى العالم الخارجي خارج حدود المدرسة ، لذلك نشجع على تطوير الدراسة الحالية. في هذا البحث نتعامل مع الأغنية على أنها وثيقة أصلية ومكانتها في اللغة الفرنسية كلغة أجنبية وبداية ظهور الأغنية في الصف..

من ناحية أخرى، نتناول في هذه الدراسة معايير اختيار الأغنية للصف ونصائح المتخصصين في هذا المجال. أخيراً، نشرح برنامج قسم اللغة الفرنسية في جامعة صلاح الدين: طبيعة الدورات وجدولها الزمني ، استخدام الأغنية في منهج قسم اللغة الفرنسية في جامعة صلاح الدين وتحليل الاستبيان المقصود لطلاب هذا القسم. **الكلمات المفتاحية:** الأغنية ، المستند الأصلي ، ظهور الأغنية في الصف ، اختيار الأغنية

Introduction

* Etudiant Master / Département de Langue Française / Collège des Arts / Université de Mossoul

** Professeur assistant / Département de langue française / Collège des arts / Université de Mossoul

* طالب ماجستير/قسم اللغة الفرنسية/كلية الاداب/جامعة الموصل
**استاد مساعد / قسم اللغة الفرنسية/كلية الاداب/جامعة الموصل

Chaque culture a son tradition musicale. La chanson est considérée comme partie du patrimoine des peuples, elle témoignant des événements historiques marquant la vie de l'homme : conflits sociaux, guerres, modes, grandes découvertes.

A l'époque moderne, il existe différentes réformes, différents outils didactiques des langues étrangères. Leurs buts sont la progression de la qualité d'enseignement, surtout ceux de FLE. Les didacticiens préfèrent d'apporter un changement des méthodes de l'enseignement de la deuxième langue comme une langue étrangère. Parmi ces méthodes, ils ont fait recours à la chanson comme un outil d'enseignement/apprentissage du FLE.

Depuis quelques années, de nombreuses publications relatives au sujet de l'utilisation de la chanson en enseignement des langues ont été publiées. Aussi, la chanson est intéressée par beaucoup de sites numériques et des plateformes qui proposent des activités pédagogiques. La chanson est désormais un des supports pédagogiques préférés pour les enseignants et les apprenants en même temps. Sa place dans le système éducatif de FLE est considérable.

Le titre de notre recherche intitulée : « *Impact d'emploi de la chanson comme document authentique en classe de FE (étudiants de Département de Français/ Université de Salahaddin/ Irak/ comme modèle* ».

La problématique de notre étude est la suivante :

Quels sont l'impact d'emploi de la chanson comme document authentique en classe de FE ?

Pour atteindre nos objectifs, les étudiants de 2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} année du Département du Français/ université de Salahaddin font l'objet de notre corpus.

Enfin, nous allons terminer notre recherche par une conclusion dans laquelle nous montrons l'incidence de l'application de la chanson dans l'enseignement de FLE.

1. Chanson comme document authentique

Il est important avant tout, pour mieux montrer au lecteur la notion de document authentique, connaître de l'origine de ces mots (document et authentique).

Le mot « authentique » est un mot qui vient du grec «authantikos » du XIIe siècle et sa signification est « auteur responsable », c'est-à-dire lorsque nous parlons de quelque chose attesté, certifié et conforme à l'original.

Il y a une contradiction de l'usage de l'adjectif « authentique » en didactique et dans le langage quotidien. En didactique, ce terme désigne ce qui est « primaire, originel, fondamental ». Ces documents peuvent être sonores, écrits ou audiovisuels tels qu'un article de presse, une photo, une chanson, un extrait d'émission à la radio.

Coste et Galisson sont deux pédagogues qui nous expliquent les documents considérés authentique, en ses mots « *tous les documents sonores, écrits et audiovisuels sont documents authentique si ils concevaient pour répondre à une fonction de communication, information ou d'expression linguistique réelle.*»

², alors d'après ces didacticiens, tous les documents mentionnées ci-dessus sont considérés documents authentique.

Pascal Hanse donne une autre définition à ce terme, selon laquelle « *le document authentique dans l'enseignement des langues désigne un document non-pédagogisé, c'est à*

² Robert Galisson et Daniel Coste, *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette, 1976, p.85.

dire un document qui n'a pas été conçu à l'origine à des fins pédagogiques. »³ (Hanse, 1997, p. 207),

La chanson est sans nul doute un document authentique ayant de nombreux avantages, qui couvre diverses caractéristiques que ça soit linguistique, culturelle et sociales.

Cet outil comme un support authentique est utilisé pour l'enseignement d'une langue étrangère, les étudiants y profitent pour obtenir des informations sur une nouvelle culture. Cela est également une façon de regarder le monde extérieur qui, cet univers est différent du contexte scolaire

L'enseignant peut en profiter pour enrichir le manuel de son cours. Donc, ce dernier peut se servir en utilisant ce support pédagogique dans ces cours.

Pratx aussi dans son travail décrit l'importance de la chanson comme document authentique, lors qu'il dit : « *la chanson est parmi les documents authentiques les plus forts qui contiennent de potentialités dans la perspective pédagogique, que ça soit linguistiquement ou culturellement ...* »

⁴, Donc, ce didacticien pèse la chanson parmi les meilleurs supports pédagogiques de FLE.

Enfin, nous pouvons dire que la chanson comme document authentique et populaire a tous les éléments efficaces pour être utilisée en classe de langue.

2. Place de la chanson dans une classe de FLE

Ces dernières années nous montrent que l'exploitation de la chanson en classe offre plein d'efficacité aux étudiants. Parmi les différents supports pédagogiques dont l'enseignant peut disposer dans sa classe, la chanson est l'une des supports les plus appropriés.

L'un des œuvres de J. BERARD est *La chanson dans la classe de français langue étrangère* », dans ce livre, il affirme que : « *Enseigner une compétence de communication, appréhender le discours dans sa dimension globale, privilégier le sens.* »⁵, De ce fait, c'est mieux que l'enseignant soit conscient que l'utilisation d'une chanson en classe avec des apprenants suppose beaucoup du temps de recherche, de création de matériel et d'élaboration d'activités. Pour cette raison-là et mieux fonctionner avec les étudiants, c'est mieux que l'enseignant prépare l'activité en détail à l'avance.

Brian Thompson consacre aussi une partie de son travail dans son œuvre *La clef des chants, la chanson dans la classe de français* à ce domaine, il estime que : « *Vaste domaine où il y a, comme au ciel, beaucoup de demeures. Il y en a pour tous les goûts, pour toutes les sensibilités, pour toutes les humeurs ou occasions dans la vie. De même, la chanson peut jouer des rôles fort divers dans l'enseignement selon les besoins, les intérêts et les possibilités pratiques des enseignants et des apprenants.* »⁶, Ce didacticien trouve qu'il existe divers moyens pour enseigner FLE, selon lui, la chanson est parmi les plus forts supports éducatifs par que cette technique attire l'attention des étudiants.

³ Pascal Hanse, *Didactique du français langue étrangère*, Szech république, Jihočeská université, French : Vyd, 1997, p.207.

⁴ P. Pratx, *Le français dans le monde*, Paris, Hachette, 1999, P.38.

⁵ J. BERARD, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, Clé international, 1991. P.31

⁶ Brian THOMPSON, *La clef des chants : la chanson dans la classe de français*, Polyglot Productions, Cambridge, 1986, P.3

En fin, nous voulons dire que l'usage de la chanson dans les cours de FLE pourrait être très efficace pour les apprenants, elle peut constituer des activités enrichissantes et intéressantes pour ces derniers. En même temps, la chanson est parmi les sources très riches dans ce domaine.

2.1 Début de l'apparition de la chanson en classe de Français langue étrangère

Les années 50 sont considérées comme les premiers pas de l'apparition de la chanson dans les cours FLE. A cette époque-là, on profitait des chansons folkloriques, comme : « Auprès de ma blonde », « Alouette » etc. dans les cours classiques de la langue. Elles étaient très efficaces pour les activités de diction et mémorisation.

Jean-Claude Demari et Dumont parlent de cette vérité, selon eux « *l'exploitation de la chanson en classe apparait vers les fins des années 50.* »

7

P. Dumont comme didacticien a consacré une partie de ces écritures à la chanson comme support pédagogique et son usage en classe de FLE. Ces ouvrages qui concernent ce domaine sont : *Le français par la chanson*, publié en 1998, *Cinéma et chanson pour enseigner autrement*, publié en 1999.

Dans les années 60, l'application des chansons folkloriques en classe est arrêté par les enseignants, ces derniers sont recouru aux chansons avec du texte. Ils trouvaient que ces chansons modernes sont plus fortes et plus riches.

Le deuxième période importante de ce changement arrive dans les années 80 avec la popularité de l'approche communicative. L'énorme travail de Calvet dans les années 1989 – 1995 change la perception de la chanson avec la parution de ses articles dans la revue *Le français dans le monde* et la sortie de son livre « *La chanson dans la classe de français langue étrangère* », publié en 1988.

Jean-Claude Carré et Jean-Claude Demari ont soutenu l'idée de Calvet, surtout avec la parution de leur article dans « *Le français dans le monde* », les deux ont annoncé que la chanson n'est plus conçue comme un texte à étudier.

L'histoire de l'exploitation de la chanson dans les cours de FLE après l'année 1990 change totalement avec l'évolution du progrès technique. Désormais, Les enseignants ont plus de possibilité de rechercher et télécharger des enregistrements sonores sur les sites internet. L'équipement des salles de classe a joué un rôle primordial à la diffusion de ces enregistrements sonores lors des cours de langue.

Avec le passage du temps, l'utilisation de la chanson en classe a beaucoup évolué. Aujourd'hui, les enseignants préfèrent les chansons moderne et celles qui ont de clips vidéo.

En fin, il est claire que actuellement avec la technologie du XXI^e siècle, surtout les outils comme (Internet, CD, ordinateur ...etc.), l'acquisition d'information sur la chanson, son musique, son clips vidéo est devenue très simple.

3. Choix de la chanson pour la classe

⁷⁷ <https://www.etudier.com/dissertations/Les-Chansons-En-Classe-De-Fle/> /Consulté le 2/10/2022 à 21 h.

La sélection des chansons pour enseigner en classe est un sujet sensible et important. Nous ne pouvons pas utiliser n'importe quelle chanson, l'enseignant doit surtout attacher de l'importance aux apprenants. Il doit penser à différents aspects et critères, car le choix de la chanson pour la classe n'est pas une démarche banale et ce dernier doit également savoir quels sont les intérêts et besoins des étudiants.

Chamberlain est un des didacticiens qui accorde l'importance au choix des chansons pour les cours de FLE, selon lui : « *il faut Eviter au départ, des chansons qui risqueraient de provoquer un « blocage socioculturel » : pour beaucoup de jeunes, l'orchestre de jazz ou les violons seraient « la musique de papa » ; pour beaucoup d'étudiants étrangers, la musette ou l'accordéon se rangeraient au placard des stéréotypes touristiques avec la tour Eiffel en plastique* ».

⁸ Cet auteur a une préférence pour la sélection des chansons qui sont connues et aimées dans la société, il ne préfère pas les chansons qui sont inconnues et qui sont admirées par un petit groupe de la communauté.

Il est à dire que le choix de la chanson est une des clés de la réussite à l'accès du sens.

Alors, quels sont les critères de choix de la bonne chanson pour la classe ?

3.1 Critères de choix de la chanson

Il y a de différents critères du choix d'une chanson pour la classe.

Dans les pages suivantes, nous présentons les critères qui nous semblent adéquats pour choisir une chanson en classe de FLE :

3.1.1 Les critères linguistiques

A) Equilibre musique/langue

La chanson sélectionnée doit avoir d'avoir une synchronisation entre le rythme musical et le rythme linguistique. *Poliquin Gaetane*⁹ le désigne comme le critère de « *l'isorythmie* ». Selon lui : « *la musique dans la chanson doit s'adapter aux paroles et non pas l'inverse pour éviter que la musique ne déforme l'accent de la langue*¹⁰. »

B) Simplicité

L'enseignant doit réfléchir au niveau des étudiants et choisir les chansons simples, des mots clairs, accentués et bien prononcés. Ça veut dire, la sélection d'une chanson facile à comprendre est très important pour l'intérêt des étudiants. Concernant le texte, Il vaut mieux si ce dernier ne sera pas long sur une mélodie simple et chantable.

3.1.2 Les critères socioculturels

A) Type de chansons

Cela Concerne le genre de la chanson : amour, révolte, séparation, nostalgie, humour, politique...etc. Il concerne également aux chansons classiques ou modernes, le choix des nouvelles chansons est important pour que les étudiants puissent se connecter avec le monde d'aujourd'hui.

⁸ Alain Chamberlain, *Stratégie pour une étude de la chanson française.- Le Français dans le monde*, Synergies, n°131, 1977, P.29

⁹ Gaetane Poliquin, *la chanson et la correction phonétique*, Québec, CIRB, 1988, P. 20

¹⁰ *Ibid.*

B) Charge culturelle

Selon cette critère, il faut choisir des chansons qui n'ont pas trop de références culturelles et du sens figé, parce qu'elles sont plutôt pour les experts et les gens qui ont un niveau bien avancé de la langue, les chansons avec du sens figuré peuvent être une source d'ennuis pour les apprenants.

Par contre, si le niveau des étudiants est avancé, on préfère les chansons qui ont une référence socio-culturelle, car dans ce cas-là, on peut mettre en question leurs mentalités et leurs idéologies, afin de développer un esprit analytique chez eux.

3.1.3 Les critères musicaux

A) air musical simple :

Pour attirer l'attention des étudiants, il vaut mieux que l'enseignant choisit des chansons avec une mélodie simple, belle et harmonieuse pour sa classe de FLE. Spécialement pour les débutants, c'est mieux de choisir des chansons avec un rythme lent, des mélodies simples, pour que cette musique soit plus captive et attirante.

B) Les chansons chantables

Si dans la chanson utilisée en classe, il y a une certaine régularité rythmique, cela semble important. Aussi, il est préférable de sélectionner une chanson avec des textes en rime.

Finalement, l'enseignant doit éliminer les chansons avec des notes graves et aigües extrêmes parce que ce genre de la chanson a le risque de décourager une partie des étudiants.

3.2 Choix de la chanson selon Louis-Jean Calvet

Louis-Jean Calvet a un énorme travail dans le domaine de l'exploitation des chansons en classe de FLE. Ce didacticien a changé la perception de la chanson en classe. Il est sémiologue, sociolinguiste et professeur à l'Université Paris-Sorbonne et à l'Université de Provence, il avait la passion pour l'utilisation des chansons dans les cours de FLE et a consacré une partie de son travail à ce domaine. Ses ouvrages les plus connus de cette spécialité sont (*l'histoire de la chanson française, la chanson dans la classe de français langue étrangère...etc.*)

Dans son ouvrage « *La chanson dans la classe de français langue étrangère* ¹¹

» Calvet aborde le sujet de la sélection de la chanson pour la classe. Il refuse l'idée qui existait Jusqu'aux années 80 concernant le choix de la chanson, à cette époque-là, les enseignants choisissent les chansons pour des éléments grammaticaux (les temps verbaux, les prépositions ...etc.), le but était de faire entraîner les étudiants. Calvet rejette cette façon de la perception, il n'était pas avec l'idée de l'élimination des chansons « *trop rapides ou trop bruyantes* »¹², selon lui même ces types de chansons peuvent être utiles pour l'enseignement de la langue.

Calvet préfère également l'exploitation des nouvelles chansons en classe, il refuse l'idée d'exploiter seulement des chansons déjà éprouvées dans les cours.

En ce qui concerne le goût de l'étudiant et celui de professeur, pour ce didacticien,

¹¹ Louis Jean Calvet, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, Paris, Clé internationale, 1980, p.20

¹² *Ibid.*

c'est mieux si l'enseignant choisit la chanson parce qu'il connaît mieux les groupe des apprenants et leurs goûts musicaux. En revanche, l'enseignant doit faire attention à la différence entre le goût réel des apprenants et celui qu'il l'imagine.

Cet écrivain conclue sa réflexion en disant que : « *n'importe quelle chanson, si elle plaît aux apprenants, peut être utilisée en classe, à condition que le professeur s'interroge tout simplement sur ce qu'il peut en tirer.* »¹³ Donc, nous voyons clairement que Calvet donne beaucoup d'importance au gout de l'apprenant en ce qui concerne la sélection de la chanson.

3.3 Choix de la chanson selon Michel Boiron

Michel Boiron, professeur de FLE, didacticien qui a travaillé pour CIEP (Centre international d'études pédagogiques), il est plutôt connu avec son travail comme directeur général de Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias qu'il exerce depuis 1995. Il s'intéresse beaucoup aux documents authentiques et il a rédigé de nombreux documents pédagogiques.

Cet auteur trouve qu'un bon choix de la chanson peut contribuer une bonne ambiance dans la classe, aussi, renforcer la relation entre l'enseignant et son étudiant.

Selon lui : « *La langue ne doit pas être enseignée seulement de façon sérieuse à l'aide des exercices mais aussi à l'aide des éléments divertissants.* »¹⁴ Donc, nous voyons clairement que cet auteur préfère des supports pédagogiques amusante pour la classe, les supports éducatifs qui donnent aux étudiants d'apprendre une nouvelle langue.

Michel Boiron propose quelques critères d'un bon choix de la chanson pour la classe qui sont les suivants :

- la chanson qui est proposée par un/des apprenant/s ;
- la chanson plaît au enseignant ;
- une chanson qui se rapporte aux habitudes d'écoute des étudiants ;
- une chanson qui a du succès et qui passe à la radio ;
- Cela est préférable, Si le thème de la chanson utilisée s'accord avec le sujet abordé en cours ;
- *etc.* »¹⁵

1. Programme du Département de Français de l'Université de Salahaddin : Nature des cours et leur horaire

Nous présentons ci-dessous le programme annuel du Département mentionné ci-dessus, en montrant la nature des cours et leurs horaires.

Le programme de la première année :

N.	Matière scolaire	Nombre d'heure par semaine
1	Conversation	3

¹³ *Ibid.*

¹⁴ M Boiron, *Approches pédagogiques de la chanson*, Cavilam, Vichy, 2008, P.58.

¹⁵ *Ibid.*

2	Compréhension écrite	4
3	Lecture et écriture	3
4	Le principe de Grammaire	6
5	Anglais	3
6	Académique skills	3
7	Phonétique	3
8	Kurdologie	2
9	Grammaire	3
10	Computer skills	2

Le programme de la deuxième année :

N.	Matière scolaire	Nombre d'heure par semaine
1	Rédaction	3
2	Syntaxe	4
3	Compréhension et expression	3
4	Expression orale	4
5	Texte littéraire	3
6	Anglais	3
7	Phonologie	3
8	Lecture et conversation	4
9	Audio-visuel	4
10	Grammaire intermédiaire	4
11	Vocabulaire	3

Le programme de la troisième année :

N.	Matière scolaire	Nombre d'heure par semaine
1	Linguistique	3
2	Grammaire en dialogue	3
3	Analyse de texte littéraire	3
4	Analyse de discours	3
5	Conversation avancée	3
6	Traduction	3
7	Anglais	2
8	Grammaire à l'écrite	3
9	Rédaction avancée	3
10	Roman	3
11	Civilisation	3
12	Initiation à la traduction	3
13	Compréhension avancée	3

Le programme de la quatrième année :

N.	Matière scolaire	Nombre d'heure par semaine
1	Linguistique	2
2	Méthodologie de l'enseignement	3
3	Traduction	4
4	Français de tourisme	3
5	Français de l'économie	3
6	Littérature	2
7	Mémoire	2
8	Anglais	2

Depuis l'année universitaire 2019-2020, le département du français de l'université de Salahaddin suit le système semestriel où chaque année scolaire est divisée en deux semestres. Nous pouvons signaler que depuis l'année universitaire 2015, le soin est basé sur l'usage de la chanson aux cursus du Département de Français, Faculté des Langues, Université de Salahaddin.

4. Usage de la chanson au cursus du Département de Français/ Université de Salahaddin:

4.1 Cursus de la première année :

Les étudiants de la première année du Département de français de l'Université de Salahaddin ont un niveau débutant. En générale, avant de commencer leur étude universitaire, ils ne savent pas le français comme une langue étrangère.

Pour cette raison-là, les enseignants ne préfèrent pas l'usage la chanson comme un support éducatif dans leur cours. Selon eux, ces étudiants ne sont pas encore prêts pour utiliser des activités comme la chanson dans leurs salles de classe.

4.2 Cursus de la deuxième année :

A/ Compréhension et expression : Ce cours est un des cours essentiels de la deuxième année où le professeur recourt quelquefois à employer les chansons comme un outil didactique dans la classe. C'est l'un des cours essentiels de la deuxième année où le professeur a parfois recours aux chansons. Cette matière a un but précis qui consiste à entraîner les apprenants à comprendre, donner des opinions, s'exprimer de manière correcte et compréhensible et à répondre aux questions posées. Nous avons déjà participé dans un cours de Compréhension et expression où l'enseignant avait utilisé une chanson. Après une deuxième écoute, les étudiants ont été invités à répondre au questionnaire préparé d'avance par l'enseignant. Cet exercice a atteint ses objectifs souhaités.

B/ Phonologie : Cette matière est parmi les plus importantes de la deuxième année de ce département. Il sert à faire habituer les apprenants à écouter la langue française et à s'entraîner à la prononciation correcte. L'enseignant de la phonologie profite de différents supports d'apprentissage des langues ; la chanson est un des supports les plus utilisés dans cette cours-là.

C/ Audio-visuel : est une des matières essentielles de l'usage de la chanson. M. Ali Malo, enseignant de ce cours en 2022 affirme que la chanson est un des piliers de son plan annuel concernant le cours de l'audio-visuel. Selon lui, ce choix est dû à différentes raisons, il remarque par exemple que l'usage de la chanson revêt une ambiance positive aux apprenants, ce qui les motive à bien écouter et comprendre la leçon.

4.3 Cursus de la troisième année :

A/ Compréhension avancée : est un des cours de la troisième année où parfois les enseignants se servent de la chanson. Ils choisissent surtout des chansons parfois difficiles à comprendre puisqu'il s'agit d'une matière de 3^{ème} année et les étudiants ont relativement un bon niveau de français.

B/ Traduction : la traduction est une matière très importante dans l'enseignement des

langues. L'enseignant de la traduction s'intéresse à varier ses références pour donner à ses étudiantes différentes informations, exercices et exemples qui conviennent à leur niveau. La chanson est l'une de ces références, par exemple, l'enseignant fait écouter une chanson deux ou trois fois. Ensuite, les apprenants doivent traduire le contenu de cette chanson.

4.4 Cours de la quatrième année :

Les enseignants de la quatrième année n'utilisent pas forcément des chansons dans leurs cours. Par contre, ces apprenants ont un bon niveau de la langue français et ils ont déjà profité de la chanson comme un document authentique dans leur cours des années précédentes, c'est-à-dire, ils ont assez d'expérience en ce qui concerne l'exploitation de la chanson en classe.

5. Questionnaire adressé aux étudiants de département de Français/ Université de Salahaddin

1/ La chanson anime le cours et rend le plaisir, la motivation aux étudiants dans une classe de FLE.

D'accord compétemment d'accord pas d'accord

2/ La chanson facilite l'apprentissage et la mémorisation de nouveaux mots chez les étudiants.

D'accord compétemment d'accord pas d'accord

3/ La chanson améliore la prononciation des étudiants.

D'accord compétemment d'accord pas d'accord

4/ La chanson aide les étudiants à améliorer leurs connaissances grammaticales.

D'accord compétemment d'accord pas d'accord

5/ En travaillant sur les chansons, les étudiants se familiarisent avec la culture française.

D'accord compétemment d'accord pas d'accord

6/ En travaillant sur les chansons, les étudiants améliorent leur niveau de compréhension orale.

D'accord compétemment d'accord pas d'accord

7/ Aimez-vous l'exploitation de la chanson dans votre cours ?

Oui Non

Pourquoi ?

.....
.....

8/ Aimez-vous l'usage de quel type de la chanson de plus en classe ?

Pop Rap rock Jazz Folk hip Pop Blues AUTRE :

.....

9/ Comment voyez-vous les cours avec la chanson, si l'on compare aux autres activités des autres cours ?

Excellent Agréable Ordinaire Ennuyeux

10/ Dans chansons utilisées dans la classe, vous préférez quel thème ? (Plusieurs choix sont accepté par nous)

Amour Environnement Amitié Famille Travail Patrie
 Société

Autres :

11/ Vous préférez quel ton de la chanson en classe ?

- Sérieux Triste Gai Humoristique

12/ Comment voulez-vous écouter la chanson dans le cours?

- Par un enregistrement.
 Depuis la voix d'enseignant.
 Regarder le vidéo-clip.

Pourquoi ?

.....
.....

13/ En écoutant une chanson dans vos cours, Vous avez appris quoi de plus ?

- Des compétences langagières
 Des informations culturelles
 La production des chanteurs et leurs Bibliographies
 Des valeurs sociales et humaines.
 Autres :

14/ Prenez un exemple/des exemples concret(s) et spécifique(s) d'une chanson sur laquelle vous avez récemment travaillé et partagé un petit peu plus en détail.

Son titre :

- Chanteur :
- Nom de la chanson :
- Comment cela s'est déroulé ?

Qu'est-ce qui vous plait le plus ?

15/ A l'avenir, trouvez-vous important de donner plus de place à l'usage de la chanson dans les cours de votre département ?

- Oui Non

Pourquoi ?

.....

D'après les résultats obtenus du questionnaire destiné aux étudiants de deuxième, troisième et quatrième année du Département du Français de l'Université de Salahaddin, nous avons pu constater, qu'en générale, ces derniers profitent la chanson comme un moyen de l'apprentissage. Ils profitent de la chanson pour se motiver. Ce support pédagogique est attirant pour eux, cet outil peut créer une atmosphère plus vivante et attractive en classe. Aussi, ils se servent avec ce document authentique pour apprendre du nouveau vocabulaire et la mémorisation.

De ce fait, grâce aux résultats obtenus de notre questionnaire, nous pouvons conclure, la chanson est une bonne méthode de l'apprentissage de FLE. Elle est la source de différents avantages pour les apprenants. Cet outil procure du plaisir pour ceux-là.

Conclusion

La classe de FLE est un espace fondamental où les enseignants et les apprenants déploient des efforts immenses pour réaliser des objectifs d'enseignement et d'apprentissage.

L'enseignant doit choisir la meilleure méthode et utiliser des supports intéressants dans le but de d'apaiser ses apprenants. Parmi ces supports, nous avons choisi la chanson

comme document authentique. L'objectif de notre recherche intitulée « *Impact d'emploi de la chanson comme document authentique en classe de FLE, étudiants de Département de Français/ Université de Salahaddin/ Irak/ comme modèle* » était de répondre à plusieurs questions concernant l'influence de ce support pédagogique sur le public visé.

Les résultats obtenus de notre questionnaire justifient que la chanson peut créer un climat positif qui peut donner du plaisir aux apprenants dans l'acte d'apprentissage. Ainsi, les apprenants sont plus dynamiques et actifs. Nous voulons conclure en disant ce document authentique a une large influence dans l'enseignement du français comme une langue étrangère.

Bibliographie

- BEKKER, J, *La chanson dans la classe de français langue, étrangère*. Université du Cap, 2008
- BOIRON M., *Approches pédagogiques de la chanson*, CAVILAM, Vichy, 2008
- Brian THOMPSON, *La clef des chants : la chanson dans la classe de français*, Polyglot Productions, Cambridge, 1986
- CALVET, Louis Jean, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, Paris, Clé internationale, 1980
- Coste Daniel et Galisson, *Robert Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette, 1976
- Chamberlain Alain, *Stratégie pour une étude de la chanson française.- Le Français dans le monde*, Synergies, 1977
- Hanse Pascal, *Didactique du français langue étrangère*, Szech république, Jihočeská université, French : Vyd, 1997, p.207.
- Poliquin Gaetane, *la chanson et la correction phonétique*, Québec, CIRB, 1988
- Pratz P., *Des Chansons pour des situations de communication*, *Le français dans le monde*, Paris, Hachette, 1999
- <https://www.etudier.com/dissertations/Les-Chansons-En-Classe-De-Fle> / [Consultation: 2/Octobre/2022]
- ZEDDA Paolo, *La langue chantée : un outil efficace pour l'apprentissage et la correction phonétique*, in *Les Cahiers de l'Acedle*, 2006, Recherches en didactique des langues, Colloque Acedle, juin 2005.
- Consultation 7/1/2022 disponible sur : <http://legoutdufrançais.org/wp-content/uploads/La-langue-chant%C3%A9e.pdf> [Consultation: 3/Octobre/2022]